

¹¹Τω καιρώ εκείνω, ἐπορεύετο εἰς πόλιν καλουμένην Ναϊν· καὶ συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἱκανοὶ καὶ ὄχλος πολὺς. ¹²ὡς δὲ ἤγγισε τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, καὶ ἰδοὺ ἐξεκομίζετο τεθνηκὼς υἱὸς μονογενῆς τῇ μητρὶ αὐτοῦ, καὶ αὕτη ἦν χήρα, καὶ ὄχλος τῆς πόλεως ἱκανὸς ἦν σὺν αὐτῇ. ¹³καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ Κύριος ἐπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτῇ καὶ εἶπεν αὐτῇ· Μὴ κλαῖε· ¹⁴καὶ προσελθὼν ἤψατο τῆς σοροῦ, οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν, καὶ εἶπε· Νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι. ¹⁵καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ. ¹⁶ἔλαβε δὲ φόβος πάντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεὸν, λέγοντες ὅτι Προφήτης μέγας ἠγγήγερται ἐν ἡμῖν, καὶ ὅτι Ἐπεσκέψατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ

Εκείνο τον καιρό, πήγε ο Ιησούς σε μια πόλη που λεγόταν Ναϊν. Μαζί του ήταν αρκετοί μαθητές του και πολύ πλήθος. Την ώρα που πλησίαζαν στη πύλη της πόλης, έβγαζαν έναν νεκρό, τον μονάκριβο γιο μιας μάνας, που μάλιστα ήταν χήρα. Κόσμος πολύς από την πόλη τη συνόδευε. Όταν είδε τη χήρα ο Κύριος, τη σπλαχνίστηκε και της είπε: «Μην κλαίς». Έπειτα προχώρησε, ακούμπησε τη σορό, και αφού στο μεταξύ αυτοί που βαστούσαν το φέρετρο σταμάτησαν, είπε: «Νεαρέ, σε διατάζω να σηκωθείς». Ο νεκρός ανακάθισε κι άρχισε να μιλάει. Ο Ιησούς τότε τον παρέδωσε στη μητέρα του. Όλους τους κυρίεψε δέος και δόξαζαν τον Θεό: «Μεγάλος προφήτης», έλεγαν, «εμφανίστηκε ανάμεσα μας!» και: «Ο Θεός ήρθε να σώσει τον λαό του!»

Όπως η πλύστρα τσαλακώνει, τρίβει και χτυπάει τα ρούχα μέσα στη σκάφη, για να τα λευκάνει, έτσι και ο Θεός τσαλακώνει, τρίβει και χτυπάει εσάς, για να λευκάνει την ψυχή σας και να την ετοιμάσει για την ουράνια βασιλεία Του, όπου κανένας ακάθαρτος δεν θα μπει.

Άγιος Θεοφάνης ο Έγκλειστος

ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΚΟΣΜΑ ΤΟΥ ΑΙΤΩΛΟΥ

ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΚΑΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Γ' Λουκά (Η ανάστασις τοῦ υἱοῦ τῆς χήρας ἐν Ναΐν)

Άγιος Λουκάς ο Ευαγγελιστής



ΜΗΝ ΑΠΕΛΠΙΖΕΣΑΙ

Χειρότερο από το να αμαρτάνει κανείς είναι να απελπίζεται. Ο Ιούδας ο προδότης ήταν μικρόψυχος και δεν είχε πείρα του πολέμου και γι' αυτό απελπίστηκε. Έπεσε πάνω του με ορμή ο διάβολος και τον έβαλε να απαχονιστεί. Ο Πέτρος, όμως, ως στερεά πέτρα, έπεσε σε σοβαρό παράπτωμα, της αρνήσεως του Χριστού, ως εμπειροπόλεμος που ήταν δεν παρέλυσε, ούτε απελπίστηκε από τη λύπη του. Αφού σηκώθηκε προσέφερε πικρά δάκρυα μέσα από την καρδιά θλιμμένη και ταπεινωμένη. Και αμέσως ο εχθρός, όταν τα είδε αυτά, σαν να τον έκαψαν δυνατές φλόγες στο πρόσωπο έφυγε με ορμή μακριά, με φοβερούς θρήνους.

Άγιος Ιωάννης ο Καρπάθιος

⁵ Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι. ⁶ ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἡρτυμένος, εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι. ⁷ Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ, ⁸ ὃν ἐπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶ τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν, ⁹ σὺν Ὀνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν· πάντα ὑμῖν γνωριοῦσι τὰ ὧδε. ¹⁰ Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μάρκος ὁ ἀνεπιὸς Βαρνάβα, - περὶ οὗ ἔλαβετε ἐντολὰς· ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς δέξασθε αὐτόν, - ¹¹ καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰούστος, οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς, οὗτοι μόνον συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία. ¹⁴ ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς καὶ Δημᾶς. ¹⁵ ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς καὶ Νυμφᾶν καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν· ¹⁶ καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικέῳ ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε. ¹⁷ καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ· βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς. ¹⁸ Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν. Ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν· ἀμήν.

«Θα ήταν δύσκολο να ζήσουμε στη γη, αν δεν υπήρχε κάποιος να μας βοηθήσει να καταλάβουμε τη ζωή. Εντούτοις υπεράνω ημών βρίσκεται ο Θεός ο Παντοκράτωρ, η Αγάπη αυτοπροσώπως. Αφέσου στο θέλημα του Θεού και ο Θεός δεν θα σε ντροπιάσει. Αφέσου όχι με λόγια, αλλά με έργα. Έγινε δύσκολη η ζωή, επειδή οι άνθρωποι την μπερδεψαν με τα σοφίσματα τους, επειδή αντί να απευθύνονται στη βοήθεια του Θεού, άρχισαν να απευθύνονται στη λογική τους και να βασίζονται σ' αυτήν και μόνο. Μη φοβάσαι ούτε θλίψεις, ούτε αρρώστιες, ούτε βάσανα, ούτε τις οποιοσδήποτε δοκιμασίες Όλα αυτά είναι επισκέψεις του Θεού, επωφελείς για σένα.»

Όσιος Ανατόλιος

Να συμπεριφέρεστε με σύνεση και φρόνηση προς τους ανθρώπους που ευρίσκονται έξω από την Εκκλησία του Χριστού, εκμεταλλευόμενοι κάθε ευκαιρία, δια να πράττετε το αγαθόν, κερδίζοντας έτσι τον καιρόν σας. Τα λόγια σας ας είναι πάντοτε γεμάτα χάριν, αρτυμένα με το ἅλατι της καλοσύνης και της διακρίσεως, ὥστε να εἶναι κατὰ Θεόν ευχάριστα στους ανθρώπους. Να ξέρετε δε πως πρέπει σεις να αποκρίνεστε στον καθένα. Τα κατ' ἐμὲ θα σας τα ανακοινώσει και θα σας τα κάμει γνωστά ο Τυχικός, ἀγαπητὸς ἀδελφὸς και πιστὸς διάκονος και σύνδουλος στο ἔργον του Κυρίου. Αὐτόν ἄλλωστε ἔστειλα εἰς σας, προς αὐτόν τον σκοπόν, δια να μάθῃ τα καθ' ὑμᾶς, την πνευματικὴν σας δηλαδή κατάσταση και παρηγορήσει τὰς καρδίας σας. Τον ἔστειλα δε μαζί με τον Ονήσιμον, τον πιστόν και ἀγαπητόν ἀδελφόν, ο οποίος εἶναι συμπολίτης σας, ἀπὸ τὰς Κολοσσάς. Αὐτοὶ θα κάμουν εἰς σας γνωστά ὅλα τα ἐδώ. Σας χαιρετᾶ ο Ἀρίσταρχος, που συμπαρίσταται εἰς την φυλακὴν μου και ἐγίνε ἐτσι συναιχμάλωτός μου, και Μάρκος ο ἀνεπιὸς του Βαρνάβα δια τον οποίον ἔχετε λάβει οδηγίας, εἰάν ἔλθῃ προς σας να τον δηχθεῖτε και να τον φιλοξενήσετε-. Σας ἀσπάζεται ο Ἰησοῦς, ο οποίος λέγεται και Ἰούστος· και οἱ τρεῖς αὐτοὶ εἶναι ἀπὸ τους περιτετημένους Χριστιανούς, και αὐτοὶ μονοὶ ἀπὸ τους Ἰουδαίους Χριστιανούς, εἶναι συνεργάτες μου ἐδώ εἰς την Ρώμη, δια το κήρυγμα της Βασιλείας του Θεοῦ. Αὐτοὶ μου ἔγιναν παρηγορία εἰς την θλίψιν της φυλακίσεώς μου. Σας ἀσπάζεται ο Λουκάς ο ἰατρὸς ο ἀγαπητὸς, και ο Δημᾶς. Χαιρετήσατε εκ μέρους μου τους ἀδελφούς Χριστιανούς, που εἶναι εἰς την Λαοδικείαν και τον Νυμφᾶν και τους πιστούς, που συγκεντρώνονται στο σπίτι του και που αποτελοῦν την κατ' οἶκον ἐκκλησία. Και ὅταν ἀναγνωσθῇ μεταξύ σας αὐτὴ ἡ ἐπιστολή μου, ενδιαφερθεῖτε να ἀναγνωσθῇ και εἰς την ἐκκλησίαν των Λαοδικέων. Και την ἐπιστολήν, που θα λάβετε ἀπὸ την Λαοδικείαν, φροντίσατε να την ἀναγνώσετε και σεις. Και πέστε στον Αρχίππον· Πρόσεχε την ιερὰν υπηρεσίαν, την οποίαν παρέλαβες με το θέλημα του Κυρίου, να την εκπληρώνεις πιστῶς και ευσυνειδήτως. Ο χαιρετισμὸς ἐγράφη με το δικό μου χέρι, του Παύλου. Να ἐνθυμείσθε τὰ δεσμὰ μου, δια να παραδειγματίζεσθε ἀπὸ αὐτὰ εἰς την Χριστιανικὴν σας ζωὴν και ἐργασίαν· ἡ χάρις του Κυρίου μας να εἶναι μαζί σας· ἀμήν.